

Перша Неділя Посту - 17 березня 2019

First Sunday of Lent – March 17 2019

Апостол: Єврейв 11: 24-26; 32-40; 12:1-2 Євангелія від Йоана 1: 43–51
Epistle: Hebrews 11: 24-26; 32-40; 12:1-2 Gospel: John 1: 43–51

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наш Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 18 березня до 24 березня 2019 SCHEDULE OF LITURGIES from March 18 to March 24 2019

Понеділок Monday, 18		Відправ не буде No service
Вівторок Tuesday, 19		Відправ не буде No service
Середа, 20 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	За здоров'я Люби Верхоля – від Єви Заяць (село) Health of Luba Verkhola – Eva Zajac (selo) Хресна Дорога (церква) Stations of the Cross (church)
Четвер, 21 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m.	За здоров'я і Боже благословення для Катерини – родина(село) Health and God's blessings for Catherine – family (selo)
П'ятниця, Friday, 22	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	Літургія і Сорокоусти (церква) Liturgy and Sorokousty (church) Хресна Дорога (церква) Stations of the Cross (church)
Субота, 23 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m.	За благословення для родини – одна особа (село) God's blessing for family – one person (selo)
Неділя, 24 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 ран 11:00 a.m.	Друга неділя Вел. Посту / Second Sunday of Great Lent +Яніна, Геновефа і Василь – Станіслава Рудник +Janina, Genowefa, Vasyl – Stanislawa Rudnyk За інтенції Парафіян Intentions of Parishioners

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Євгенія Красько
11:00 рано – Данило Султан
Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Yevheniya Krasko
11:00 a.m. – Danylo Sultan

Просимо пам'ятати у ваших молитвах хворих з нашої парафії, парафіян які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати. В лікарні перебувають; Віра Марчук, Анна Гембарська і Оля Мендела.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so. Vera Marchuk, Anna Gembarska and Olga Mendela, who are in the hospital.

Save The Date!

The annual Home of Hope fundraising breakfast is Saturday, April 13th at 10 am. Holy Eucharist Parish Center 460 Munroe Avenue. For more info call Lubov Foundation at 204-942-0443. Tickets available.

Пригадуємо що клуб сеньорів, Золоті Ворота, зустрічається кожного вівторка, в 1:00 по полудні, на другому поверсі в будинку Село Віла. Заохочуємо наших старших парафіян приєднатися до цього клубу.

Please remember our Seniors Club, Zoloti Vorota, meets every Tuesday at 1:00 pm in Selo Vila. We are encouraging our Seniors to join this club, where they share readings, exchange their thoughts along with good coffee and treats.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

Parish Hall rental – available dates, prices, and bookings please contact the parish office at ph. 204 589 5025.

Відправи Сорокоустів будуть відбуватися протягом Великого посту. Спеціальний конверт для цієї мети знаходиться у вашому пакеті. Ви можете їх подати в будь-який час, щоб вони були готові до Великопостних відправ.

Sorokouste services will be held during the Lenten period. Special envelopes for this purpose are in your envelope package. You may get them ready anytime now, so that they will be ready for the Lenten services.

Увага, голови комітетів та парафіяльних організацій повинні подати свої звіти до нашого офісу, до 24 березня, для того, щоб їх включити у звітній книжці. Просимо подати ваш звіт на час. Дякуємо за співпрацю.

All reports from the various Parish organizations and committees must be in that parish office by Sunday March 24th to be printed in the annual parish reports.

Повідомляємо що маємо номінаційну комісію, в склад якої входять; Євген Васьків, Іван Захарук, Тетяна Гавалешка, Ігор Качановський і Іван Баняс. Хто бажає стати членом заряду, просимо повідомити членів комісії або подзвонити до офісу.

Please be informed that we have a nominating committee (names printed in Ukrainian). If you wish to be considered for a Parish Council, please inform the members of the committee or call the office.

Повідомляємо що наші парафіяльні загальні збори відбудуться в середу, 1 травня в 7:00 годині вечора, після відправи молебня до Богородиці. Просимо запланувати собі цей день і прийти на збори.

Our annual Parish Meeting will be held on Wednesday May 1st, following the 7:00 pm May Devotion services. Please plan to attend.

Увага- сходи парафіяльної ради, відбудуться в середу, 27 березня в 7:30 веч., після Хресної Дороги. Просимо членів ради, прийти на відправу і тоді на сходи. Parish Council meeting will be held on Wednesday March 27th, following the Stations of the Cross service. All members are asked to attend the services followed by the meeting



Запрошуємо на Весняний Чай - Неділя, 24-го березня
Spring Tea – March 24, 2019

Ліґа Українських Католицьких Жінок Канади, при Митрополичій Катедрі свв. Володимира й Ольги запрошує на *Весняний Чай* в неділю, 24 березня 2019, 1:00 - 3:00 поп. Цього року чай присвячується нашій молоді та відкриття відбудеться в інший, не традиційний спосіб. Під час чаю відбудеться продаж печева та розігранка – “Silent Auction” на яку збираємо пожертви. Як хтось може подарувати чи то гроші, чи дарунки в іншій формі, просимо принести їх в неділю до кімнати Тростів або серед тижня до парафіяльної канцелярії.

UCWLC, Sts. Vladimir and Olga Branch Cordially invites you and your friends to its Spring Tea, Sunday, March 24, from 1:00 pm-3:00 pm Church Auditorium. This year's tea is dedicated to our youth and the opening ceremony will be in a different, non-traditional way. There will be Home Baking for Sale and Silent Auction. Those who can contribute to the Silent Auction, or wishing to help in any other way, please contact Lesia Borys or the Parish office.

Ми заохочуємо учнів у Рідній школі регулярно відвідувати заняття щосуботи з 9:00 до 13:00. Ми вже у другій половині навчального року, і важливо щоб усі студенти були на заняттях.

We encourage our students at Ridna Shkola to attend classes regularly every Saturday from 9:00 am to 1:00 pm. We are already in the 2nd half of the school year, and it is important that all students attend classes.

Під час великого посту кожної середи і п'ятниці в 7:00 вечора будемо відправляти Хресну дорогу і кожної п'ятниці в 9:00 рано, Сорокоусти, відправа за померших. Хресна дорога починається цієї серди в 7:00 веч.

Every Wednesday and Friday 7:00 p.m. of the Great Lent we will have Stations of the Cross service and ever Friday at 9:00 a.m. we will celebrate the Liturgy and Sorokousty service for the deceased. We begin Stations of the Cross this Wednesday at 7:00 p.m.

Засилаємо наші молитви і співчуття слідуючим родинам:

Родині Головенчак з причини втрати їхньої мами Марії. Похоронні відправи відбулися в нашій катедрі в п'ятницю 15 березня 2019. Нехай Господь дарує Марії вічний спочинок. Вічна Пам'ять!

Родині Данько з причини втрати Марії. Похоронні відправи відбудуться в нашій катедрі в четвер, 21 березня 2019 в 10:00 рано. Нехай Господь дарує Марії вічний спочинок. Вічна Пам'ять!

We extend our sympathies and prayers to the families of the following that have past away from our Cathedral.

Maria Holowenczak (from Calagray) to her son Jan, funeral service for Maria was held on Friday March 15 from our Cathedral. May God grant Maria eternal rest, Vichnaya Pam'yat!

Maria Danko (who resided at Holy Family Home) to her niece Vera Drebot. Funeral services will be held on Thursday March 21st at 10:00 am in our Cathedral. May God grant Maria eternal rest, Vichnaya Pam'yat!



Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя \$ 1,985.00 Sunday
Свічки \$ 210.95 Candles



Sylvia Todaschuk & family	In memory of Donna Buternowsky – Stained glass windows	\$ 100.00
Олег і Роксоляна Ільницькі	В пам'ять Юлії Масляник – на вітражі	\$ 25.00

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренню для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату
If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Особливе прохання до наших панів з парафії – Ліґа звертається з великим проханням, особливо до наших панів з України, котрі вміють спекти різні гарні печева, просимо вашої допомоги з печевом на чайок. Дуже дякуємо.
Special request to all our ladies of the parish – UCWLC is asking, especially our ladies from Ukraine for help with baking a variety of goodies, cakes, paskas or other for our tea. Thank you very much.

Пам'ятайте що наш весняний чай ЛУКЖК вже за тиждень. Ті, що бажають подарувати речі на розігранку, будь ласка, принесіть їх протягом найближчих днів до парафіяльного офісу. Ми дуже вдячні за ваші пожертви.

Please remember, only one week until our UCWLC Spring Tea. Those kind people, who wish to contribute towards the raffle, please bring your items within the next few days to the parish office. Your kind donations are greatly appreciated.

Просимо жінок і чоловіків з нашої парафії допомогти, з приготуванням до чайку, який організує наша жіноча Ліґа. Особливо потрібно допомоги у п'ятницю і суботу, як також просимо молодь допоготи в неділю з подаванням чайку. Дуже дякуємо.

Our parish ladies and man are asked to come out this week to help with the Tea preparations, especially on Friday and Saturday. We also ask our youth to help on Sunday with serving. Let us all work together to make this a very successful UCWLC tea. Thank you.

Під час Великого посту, під час Літургій, замість гімну *Достойно*, співаємо, *Тобою Радуються*. Ця молитва знаходиться у бюлетені і просимо співати її разом з дяками.

During the Great Lent at Sunday Liturgies instead of the hymn "DOSTOYNO", we recite "TOBOYOU RADUYETSIA". The prayer is printed in the bulletin, please sing it with the cantors.

Замість Достойно..... Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками суций Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

In You, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins. God took flesh from you and became child: He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In You, Lady full of grace, all creation rejoices, Glory be to You.

Слідуюче – це особливий закон Української Католицької Церкви щодо посту, схвалене Синодом єпископів і проголошене Блаженнішим Святославом у 2018 році:

The following is the Particular Law of the Ukrainian Catholic church regarding fasting, approved by the synod of bishops and promulgated by His Beatitude Sviatoslav in 2018:

GREGORIAN	JULIAN	PRACTICE
Lent / The Great Fast <i>March 4 – April 20</i>	Lent / The Great Fast <i>March 11 – April 27</i>	This is an entire fasting period – including Passion/Holy Week
		The Faithful are to abstain from organizing or participating in parties, receptions, concerts, entertainment & the like
		The fast is not <i>binding</i> on Saturdays and Sundays
<i>Every</i> Monday, Wednesday & Friday	<i>Every</i> Monday, Wednesday & Friday	Abstention from meat or foods that contain such products
Holy “Good” Friday <i>April 19</i>	Holy “Good” Friday <i>April 26</i>	“ strict fast ” no meat, dairy or eggs or foods that contain such products
All Passion “Holy” Week <i>April 15-20</i>	All Passion “Holy” Week <i>April 22-27</i>	Abstention from meat or foods that contain such products

Fasting is one of the practices that guides our springing into a deeper life with God. The Christian tradition has mostly fasted from food. We are not alone in this practice, for many other religious traditions see fasting from food as a key practice to connect with the divine. There's something about the pangs of hunger that remind us of our desperate need for God's grace and presence.

We know though that fasting from food can be harmful. It can be a way to exercise control in the midst of the uncontrollable, a way to convince ourselves that God's favor is earned, not a gift of grace, or like the Pharisees of old, a way to show others how spiritual we are.

This Lenten season, remember that fasting is about abstinence. The purpose is to remove distractions so that we can focus on our relationship with God. To take the time to focus on God's presence in prayer, worship, or service.

Food gathers us and is pivotal to our social lives. There are many other things though that I think might be good things to fast from: gossip, slander, workaholism, spiritual apathy, judgment. The list is endless. In the end if the fast does not help you deepen your relationship with God, self, and neighbor, then it has not been fruitful. It does not matter how many chocolates you give up, or sweets, or swearing, or consuming; if it is not replaced by an intentional practice of connection, then our fasting is for naught. What fast are you going to choose?



ЧОМУ ПЕРША НЕДІЛЯ ПОСТУ НАЗИВАЄТЬСЯ НЕДІЛЕЮ ПРАВОСЛАВ'Я?

Ціле восьме століття і до половини дев'ятого - це були часи Греко-Римської держави, в яких переслідувано Церкву Божу. Це були часи єретиків, під яких вплив підпадали царі Іконоборці! Коли в 742 році помер цар Теофіл і почала царювати Цариця Теодора, вона була вірною дочкою Святої Церкви, і вона шанувала святі Ікони-образи. За її володіння в році 787 був скликаний Вселенський Собор, на якому осуджено єретиків і привернено шанування Ікон-образів. Це була перемога для Церкви Христової, тоді ще з'єднаної в одно. Тоді-то і встановлено назвати першу неділю Великого Посту - Неділею Святого Православ'я, Неділею побіди над єретиками!

Дорогі Брати і Сестри!

Нині Перша Неділя Святого Посту - Неділя Святого Православ'я!

Чуємо нині заклик Ісуса Христа: "Ходи за Мною!" Час Великого Посту - це час слідування за Ісусом, який готував Себе на діло спасіння роду людського. Він і нині кличе нас, дітей Святої Української Церкви, іти за Ним, через Святий Піст слідувати за Ним, бо це час не тільки молитви, посту, але й рівночасно час добрих вчинків, їх Господь записує у Своїй небесній книзі. Кожний день нашого життя має окрему сторінку, на якій Господь записує і добре, і лихе, те, що ми добре зробили, те, що зле вчинили, і навіть те, що ми могли би зробити, але знехтували через нашу недбалість чи лінивість.

Людина не раз тратить багато часу на земні суєти. Але багато більше часу ми повинні би віддавати на корисні справи, для блага нашої душі, щоб і на землі запевнити собі спокій совісти, і на тім світі заслужити благословення - в Царстві Небеснім. До кожного доброго вчинку нам треба Божої помочі, тому треба часто звертатися з гарячим проханням до Святого Духа, щоб допоміг нам задумане добро, Богові приємне, виконати. Нехай же Дух Святий, Утішитель і Скарбник усього доброго, просвітить наш розум, щоб ми достойно провели цей Священний Піст з користю для нашого тіла і на спасіння душі нашої!

“Щасливі вбогі духом, бо їхнє є Царство Небесне; щасливі засмучені, бо вони будуть втішені; щасливі лагідні, бо вони унаслідують землю; щасливі голодні та спрагнені правди, бо вони насичені будуть; щасливі милостиві, бо вони помилувані будуть; щасливі чисті серцем, бо вони побачать Бога; щасливі миротворці, бо вони Синами Божими назвуться; щасливі вигнані за правду, бо їхнє є Царство Небесне; - радуйтеся і веселіться, бо велика нагорода буде вам на небесах!..”

“Щасливі голодні і спрагнені правди..” - це ті, які щиро бажають, щоб на землі була справедливість, щоб у світі діялася Воля Божа і шанувалась наука Ісуса Христа. Той духовий голод - це любов до всього доброго, це бажання стати ще кращими і здатися у всім на ласку Божу. "Не Моя, а Твоя нехай діється воля!" Так, як кожна людина має тіло й душу, так мусить вона мати серце й для ближнього і його душі. Щодо тіла, то треба голодного нагодувати, спрагненого напоїти, нагого зодягнути, подорожного в свій дім прийняти, недужого відвідати, а також ув'язненого потішити. Відносно ж душі, то з милосердя належить грішника направити на дорогу правди, того, хто сумнівається, - порадити, сумуючого розрадити, кривду терпеливо перенести, образу від серця простити - і за живих і мертвих молитися.